



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/WP.1/2006/23/Rev.2  
16 April 2008

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по безопасности дорожного движения

Пятьдесят пятая сессия

Женева, 30 июня - 3 июля 2008 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

ПЕРЕСМОТР СВОДНОЙ РЕЗОЛЮЦИИ О ДОРОЖНОМ ДВИЖЕНИИ (СР.1)

Общие правила, касающиеся транспортных средств и их оборудования

Записка секретариата

1. Настоящий документ представлен в соответствии с мандатом Рабочей группы (WP.1), определенным в документе TRANS/WP.1/100/Add.1 (пункт с), который предусматривает разработку, обновление и распространение сводных резолюций СР.1 и СР.2, а также в соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2008-2012 годы, принятой на его семидесятой сессии в 2008 году (ECE/TRANS/200/Add.1, пункт 2.3 b)).

2. Ниже вниманию членов Рабочей группы (WP.1) представляется проект рекомендаций по общим правилам, касающимся транспортных средств и их оборудования, пересмотренный секретариатом на основе решений, принятых на ее пятьдесят четвертой сессии. Он будет включен в Сводную резолюцию СР.1 в качестве новой главы 5.

**CP.1**

*Изменения, внесенные в документ ECE/TRANS/WP.1/2006/23/Rev.1,  
выделены жирным шрифтом.*

**ЧАСТЬ II ПРАВИЛА В ОТНОШЕНИИ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ  
И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

Транспортное средство является одной из трех составляющих безопасности дорожного движения наряду с водителем и инфраструктурой, которым посвящены части I и III настоящей Резолюции, поэтому важнейшее требование заключается также в обеспечении, причем на постоянной основе, высокого уровня его безопасности. Конвенция о дорожном движении 1968 года предписывает минимальные правила, соблюдение которых необходимо для допущения транспортных средств к международному дорожному движению. Помимо этих требований, в настоящей части предписаны дополнительные меры, позволяющие обеспечить более высокий уровень безопасности и облегчить движение транспортных средств.

**Глава 5 Общие правила, касающиеся транспортных средств и их оборудования**

В настоящей главе рассматриваются, с одной стороны, средства, которые позволяют следить за поддержанием **достаточного** уровня безопасности транспортных средств в условиях дорожного движения, в частности посредством периодической проверки их состояния, и, с другой стороны, оборудования, наличие которого может предписываться на борту транспортных средств в целях повышения их безопасности и безопасности их водителей и пассажиров на дороге. В ней также рассматриваются некоторые правила административного характера, касающиеся регистрации транспортных средств, которые направлены на облегчение их движения.

**5.1** Технический осмотр транспортных средств (2.6 и приложение 2 к TRANS/WP.1/2001/25 и Corr.1)

**5.1.1** **Контекст**

Периодический технический осмотр представляет собой **средство обеспечения** нормальной работы и безопасности транспортных средств. Он также является одной из важнейших составляющих охраны окружающей среды от различных форм загрязнения.

В этой области Конвенция о дорожном движении 1968 года (пункт 2 статьи 39) устанавливает только принцип, предусматривающий проведение обязательного технического осмотра транспортных средств общего пользования, предназначенных для перевозки пассажиров **и имеющих, помимо сиденья водителя, более восьми мест для сидения**, и транспортных средств, используемых для перевозки грузов, **с разрешенной** максимальной массой более **3 500 кг**, а также [...] прицепов **к ним** и не содержит других указаний в отношении условий осуществления этого принципа. Европейское соглашение 1971 года, дополняющее Конвенцию (к статье 39, пункт 4), идет в этом плане несколько дальше, устанавливая правила, подлежащие соблюдению в отношении шума и выбросов загрязняющих веществ, и предписывая выдачу международного сертификата технического осмотра.

Помимо указанных выше положений, периодический технический осмотр является предметом отдельного международного соглашения<sup>1</sup> от 13 ноября 1997 года, которое имеет целью обеспечить большее единообразие и согласование принципов применения предписаний в этой области. В этих целях он будет дополняться минимальными техническими правилами, регламентирующими его осуществление, по мере их принятия. Первый свод этих правил, вступивших в силу 15 февраля 2007 года, устанавливает единообразные предписания, подлежащие применению в отношении охраны окружающей среды. Соглашение 1997 года определяет также образец международного сертификата технического осмотра, предусмотренного вышеупомянутым Европейским соглашением, дополняющим Конвенцию.

---

<sup>1</sup> Соглашение о принятии единообразных условий для периодических технических осмотров колесных транспортных средств и о взаимном признании таких осмотров.

В связи с отсутствием в настоящее время международных предписаний, устанавливающих перечень подлежащих проверке узлов или элементов, имеющих отношение к безопасности транспортных средств, а также методы проверки, подлежащие использованию в ходе периодических осмотров, нижеприведенные рекомендации имеют целью дать соответствующие указания в этой области.

### 5.1.2 Рекомендации

Для того чтобы поддерживать парк транспортных средств в **исправном** состоянии с соблюдением норм охраны окружающей среды и обеспечить постоянный уровень безопасности, странам следует применять минимальные предписания, касающиеся осмотра, которые изложены в вышеупомянутом Соглашении 1997 года, а также нижеприведенные рекомендации.

а) Техническому осмотру с целью удостовериться в том, что транспортные средства, указанные в пункте 5.1.1, отвечают основным правилам безопасности дорожного движения и охраны окружающей среды, следует подвергать через год после их допуска к движению и впоследствии ежегодно. Эти правила следует также распространять на такси и машины скорой помощи.

Указанная **выше** периодичность **может быть снижена** до шести месяцев в случае транспортных средств, нуждающихся в более строгом контроле, например транспортных средств общего пользования, предназначенных для перевозки пассажиров, и транспортных средств, предназначенных для перевозки опасных грузов.

б) Странам также следует в соответствии с [...] **пунктом 3** статьи 39 Конвенции о дорожном движении **1968 года** распространить действие периодического технического осмотра на другие категории транспортных средств, такие, как легковые автомобили, транспортные средства для перевозки грузов **с разрешенной максимальной** массой не более **3 500 кг** и мотоциклы. Периодичность осмотра, предписанная странами в отношении этих транспортных средств, как правило, **устанавливается** большей, нежели периодичность, указанная в подпункте а). Помимо периодического осмотра, **некоторые страны ввели проведение технического осмотра указанных транспортных средств в случае смены их владельцев.**

c) **Следует предусмотреть, чтобы** технический осмотр **производился** соответствующими назначенными органами или уполномоченными учреждениями под надзором компетентных органов.

d) В ходе осмотра проверке следует подвергать части и элементы, перечень которых приведен в приложении 2 к настоящей Сводной резолюции.

e) **Кроме того, следует предусмотреть, чтобы транспортные средства, получившие серьезные повреждения в дорожно-транспортных происшествиях, стали предметом более серьезной проверки, прежде чем снова быть допущенными к участию в дорожном движении.**

f) В ходе неожиданных проверок на дороге транспортные средства следует также проверять на предмет соответствия правилам, касающимся обязательных периодических технических осмотров.

## 5.2 **Методы погрузки и закрепления груза** (2.8 и приложение 3)

Статья 30 Венской конвенции о дорожном движении определяет общие правила, которые следует применять к загрузке транспортных средств. С учетом важности надежного закрепления груза на транспортных средствах, являющихся причиной многих дорожных транспортных происшествий, эти правила излагаются в приложении 3 к настоящей Сводной резолюции. Правительствам следует распространить или способствовать распространению содержания методов и правил, приведенных в данном приложении.

## 5.3 **Оборудование, которое может требоваться на борту транспортных средств**

В настоящем разделе содержится описание основного оборудования, наличие которого на борту транспортных средств могут требовать страны в целях повышения уровня безопасности участников дорожного движения на дороге. Требование в отношении наличия некоторых из этих устройств может применяться к иностранным водителям, когда они направляются в данные страны.

### 5.3.1 **Использование устройств безопасности в случае остановки транспортного средства на проезжей части**

К этим устройствам относится предупреждающий треугольник и жилет безопасности.

#### 5.3.1.1 Предупреждающий треугольник (1.8)

##### *a) Правила использования*

В тех случаях, когда для обозначения остановившегося на проезжей части механического транспортного средства, иного, чем двухколесный мопед или двухколесный мотоцикл без коляски, используется предупреждающий треугольник, такой треугольник следует применять в соответствии с положениями пункта 5 статьи 23 Конвенции о дорожном движении 1968 года, дополняемой Европейским соглашением 1971 года. Его рекомендуется использовать следующим образом:

- i) За пределами населенных пунктов треугольник следует устанавливать у края проезжей части дороги либо на занимаемой остановившимся транспортным средством полосе перпендикулярно осевой линии этой полосы на расстоянии не менее 30 м от остановившегося транспортного средства против хода движения таким образом, чтобы он мог быть своевременно замечен водителями приближающихся транспортных средств. Это расстояние должно составлять не менее 100 м на автомагистралях и аналогичных дорогах.
- ii) В населенных пунктах предупреждающий треугольник следует, по возможности, устанавливать указанным выше образом, однако соответствующее расстояние может быть меньше 30 метров.

Приведенные выше положения применяются в отношении и других специальных устройств, помимо треугольников, если они предусмотрены национальным законодательством.

*b) Технические характеристики*

**Следует предусмотреть, чтобы** предупреждающий треугольник [...] **соответствовал** требованиям Правил № 27<sup>2</sup>, прилагаемым к Соглашению 1958 года о принятии единообразных технических предписаний для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих предписаний.

**5.3.1.2** Жилет безопасности (3.9)

*a) Правила использования*

Если в случае поломки, прокола шины или любого иного происшествия, предполагающего необходимость остановки транспортного средства на обочине дороги, водитель и пассажиры остановленного таким образом транспортного средства ожидают помощи или производят ремонт на обочине дороги либо на полосе аварийной остановки автомагистрали или аналогичной дороги, исключительно важно обеспечивать в целях их безопасности, как в дневное, так и в ночное время, чтобы они были хорошо видимы другими водителями независимо от наличия предупреждающего треугольника. Поэтому в такой ситуации настоятельно рекомендуется использовать защитную одежду или дополнительные средства, например жилеты безопасности.

В этой связи все большее число стран предписывают использование таких жилетов безопасности. В этих целях они обязывают обеспечить на борту транспортных средств (или некоторых категорий транспортных средств), зарегистрированных на их территории, наличие одного или нескольких жилетов безопасности. Большинство этих стран распространяют также данное обязательство на транспортные средства, зарегистрированные за границей и используемые на их территории, что может привести к непониманию в случае проверки, если эти транспортные средства прибывают из страны, в которой такое обязательство не предусмотрено, и если их водителям неизвестно об этом

---

<sup>2</sup> Правила № 27: Единообразные предписания, касающиеся официального утверждения предупреждающих треугольников.

требовании. Поэтому важно, чтобы водители, отправляющиеся в другую страну, ознакомились перед отъездом с правилами поведения, которые они должны соблюдать на территории данной страны (см. в этой связи пункт 2.3.1 b) настоящей Резолюции (*ECE/TRANS/WP.1/2006/25/Rev.1*)).

С учетом этого странам, которые предписывают такое правило, следует признавать, в случае международного движения, жилеты безопасности, которые находятся на борту транспортного средства, зарегистрированного в другой стране, даже если их цвет отличается от цвета, предписанного их национальными правилами, если эти жилеты соответствуют международному стандарту или национальному стандарту страны происхождения.

*b) Технические характеристики*

**Следует предусмотреть, чтобы жилеты безопасности [...] были ясно видимы в любых условиях и под любым углом. С этой целью следует предусмотреть, чтобы они удовлетворяли** соответствующим критериям эффективности, например критериям, соответствующим классу 2 европейского стандарта EN 471 или равноценному стандарту на национальном уровне. **Стандарт EN 471 определяет, в частности, важнейшие характеристики цвета и светоотражающей способности такой одежды (площадь флюоресцирующих и светоотражающих материалов, качество материалов и т.п.) в целях обеспечения максимальной видимости в любое время суток и при любых условиях.** (См. также пункт 14.2 настоящей Резолюции.) (*ECE/TRANS/WP.1/115/Add.2*)

**5.3.2 Медицинская аптечка** (см. документ *ECE/TRANS/WP.1/110/Rev.1*, приложение 2)

**5.3.3 Огнетушители**

В соответствии с национальным законодательством или международными правилами на борту транспортных средств должно находиться одно или несколько устройств пожаротушения. В наибольшей степени это обычно касается большегрузных транспортных средств и транспортных средств, перевозящих опасные грузы, однако некоторые страны ввели также обязательное наличие переносного огнетушителя на борту **транспортных средств с разрешенной максимальной массой не более 3500 кг.**

Что касается транспортных средств, перевозящих опасные грузы, то соответствующие правила определены в Европейском соглашении о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ), содержащем конкретные положения, которым должно соответствовать требуемое на борту противопожарное оборудование в зависимости от характера перевозимых грузов и которые касаются, в частности, емкости огнетушителя, соответствующих классов воспламеняемости, типа необходимого огнетушащего состава (главным образом порошка), стандарта, которому он должен соответствовать (европейский стандарт EN 3), и т.д.

В целом независимо от конкретной категории транспортных средств огнетушители должны отвечать предписаниям, определяемым на международном уровне (указанный выше стандарт EN 3) или национальными правилами. Они должны быть также снабжены пломбой, подтверждающей, что они не использовались, и иметь маркировку, указывающую на соответствие стандарту, признанному компетентными органами, и надпись с указанием как минимум даты (месяц, год) следующей периодической проверки.

Некоторые большегрузные транспортные средства оборудованы, кроме того, стационарным устройством тушения пожара двигателей. Обычно эти устройства являются самосрабатывающими или легко приводимыми в действие. Огнетушащие составы, содержащиеся в этих устройствах, не должны выделять токсичных газов ни в кабину водителя, ни под влиянием возникающей при пожаре температуры.

Огнетушители должны устанавливаться таким образом, чтобы они в любое время были легко доступны для водителя, в частности на большегрузных транспортных средствах.

#### **5.3.4 Другие устройства безопасности**

Помимо оборудования, описанного выше в пунктах 5.3.1-5.3.3, национальные или международные правила могут предписывать наличие на борту других устройств, например запасных лампочек, противооткатного упора и т.д. В случае национальных правил следует предоставлять всю необходимую информацию иностранным водителям, если от них также требуется выполнение этих обязательных предписаний (см., в частности, пункт 5.1.3 b) выше). В том случае, когда речь идет о международных правилах, они применяются к иностранным транспортным средствам автоматически.

Например, Соглашением ДОПОГ предписано, в частности, наличие на транспортном средстве по меньшей мере одного противооткатного упора, размеры которого должны соответствовать весу транспортного средства и диаметру его колес, а также одного карманного фонаря для каждого члена экипажа транспортного средства.

## **5.4 Регистрация транспортных средств**

Конвенция о дорожном движении 1968 года (статья 35) определяет общие условия регистрации транспортных средств для их допуска к международному движению. Настоящие рекомендации относятся к особым ситуациям, касающимся транспортных средств, на которые могут распространяться правила временной регистрации, и транспортных средств, взятых напрокат.

### **5.4.1 Временная регистрация (2.4)**

#### *a) Соответствующие транспортные средства*

Транспортные средства, регистрация которых испрашивается на имя лиц, заявляющих о том, что они находятся в стране только проездом, и пользующихся в связи с этим таможенными и/или фискальными привилегиями, следует регистрировать только временно. Эта возможность касается главным образом транспортных средств, приобретенных в целях вывоза.

#### *b) Условия выдачи*

- i) Срок действия этой регистрации следует ограничивать на основании национального законодательства;
- ii) такую регистрацию, если транспортное средство находится вне данной страны, следует производить только при исключительных и вполне обоснованных обстоятельствах;
- iii) новую временную регистрацию транспортного средства, которое уже было временно зарегистрировано, следует производить только в том случае, если заинтересованный орган власти принял все необходимые меры для предупреждения злоупотреблений;

- iv) в свидетельстве о регистрации этих транспортных средств следует указывать сообщенное заинтересованным лицом обычное место жительства вне страны, в которой оно просило о временной регистрации (причем это не влечет за собой обязательства производить подробную проверку заявления владельца свидетельства о регистрации относительно его обычного места жительства), и указывать дату истечения срока действия временной регистрации;
- v) для зарегистрированных таким образом транспортных средств **следует предусмотреть, чтобы** регистрационный знак [...] **имел** приблизительно такие же размеры, что и обычные регистрационные знаки, но на нем следует проставлять одну под другой две последние цифры календарного года, в конце которого истекает срок действия свидетельства о временной регистрации, причем эти цифры предпочтительнее наносить белым цветом на красной вертикальной полосе (или красным цветом на белой вертикальной полосе, если фон регистрационного знака красный).

#### **5.4.2 Свидетельство о регистрации выдаваемых напрокат транспортных средств (2.5)**

**В соответствии с пунктом 1 а) статьи 35 Конвенции о дорожном движении 1968 года каждое механическое транспортное средство, находящееся в международном движении, и прицеп, иной, чем сцепленный с механическим транспортным средством легкий прицеп, должны быть зарегистрированы Договаривающейся стороной или одним из ее территориальных подразделений, причем водитель транспортного средства должен иметь действительное свидетельство о регистрации. В дополнение к этому положению документ, предоставляемый к проверке, должен быть подлинным.**

**Однако пункт 4 статьи 3 Конвенции устанавливает, что Договаривающимися сторонами могут быть приняты меры либо в одностороннем порядке, либо путем подписания двусторонних или многосторонних соглашений с целью допущения на их территории к**

**международному движению автомобилей и прицепов, не удовлетворяющих всем условиям, указанным в главе III Конвенции (Условия допуска к международному движению автомобилей и прицепов).**

**На основании этого положения в странах, разрешающих выдачу заверенных выписок из свидетельства о регистрации или копий либо фотокопий такого свидетельства, в случаях выдачи свидетельств лицам, берущим автомобиль напрокат, могут возникнуть трудности.**

**В странах, которые используют эту процедуру, вышеперечисленные документы должны соответствовать следующим требованиям:**

**а) следует предусмотреть, чтобы выписки из свидетельства о регистрации или копии такого свидетельства содержали по меньшей мере все сведения, требуемые пунктом 1 статьи 35 Конвенции о дорожном движении 1968 года, и выдавались компетентным органом или уполномоченной на то ассоциацией. Подлинник свидетельства или его фотокопия выдается уполномоченным на то органом в соответствии со следующими процедурами:**

- i) орган, который выдает копию или выписку либо заверяет фотокопию, имеет право требовать или не требовать сдачи на хранения подлинника свидетельства о регистрации;**
- ii) на копиях, выписках или фотокопиях следует проставлять надпись «Транспортное средство, выданное напрокат. Копия (выписка, фотокопия), предназначенная для пользования лицом, берущим транспортное средство напрокат»;**

**б) копии, выписки или фотокопии, выдаваемые в соответствии с изложенными выше предписаниями для выдаваемых напрокат транспортных средств, зарегистрированных за границей, следует принимать вместо свидетельства о регистрации. Однако лицу, берущему транспортное средство напрокат, следует получить информацию о том, принимаются ли в указанной стране копии, выписки или фотокопии.**

-----